



# Deutsch im Fokus

Sprachbar – Aufgaben

---

## Schmetterlinge im Bauch

### Aufgaben zum Text

#### 1. Was stimmt (nicht)?

Entscheide, ob die Aussage richtig oder falsch ist, möglichst ohne dabei ins Manuskript zu schauen.

1. Alle Wendungen aus allen Sprachen lassen sich ohne Probleme übersetzen.
  - a) richtig
  - b) falsch
  
2. „Liebe macht blind“ ist eine Redewendung, die sich in vielen Sprachen identisch wiederfinden lässt.
  - a) richtig
  - b) falsch
  
3. Wer verliebt ist, übersieht gerne kleine oder größere Fehler, die der Partner/die Partnerin hat.
  - a) richtig
  - b) falsch
  
4. Im Französischen wird der Verliebte sprichwörtlich vom Blitz getroffen.
  - a) richtig
  - b) falsch
  
5. Die Wolke, auf der man als verliebter Mensch schwebt, unterscheidet sich im Englischen nicht vom Deutschen.
  - a) richtig
  - b) falsch
  
6. Während die deutsche Redewendung zur Wolke sieben auf die Bibel zurückgeht, orientiert sich die englische Sprache an einer britischen Sage.
  - a) richtig
  - b) falsch



# Deutsch im Fokus

Sprachbar – Aufgaben

---

7. Manche Redewendungen bedeuten in den jeweiligen Sprachen etwas vollkommen anderes.
  - a) richtig
  - b) falsch
  
8. Im Spanischen sucht man nach einer ganz besonderen „besseren Hälfte“, nämlich nach einer Orangenhälfte.
  - a) richtig
  - b) falsch

## 2. Übe die Redewendungen!

Vervollständige die Redewendungen. Achte auf Groß- und Kleinschreibung.

1. Auch nach so langer Zeit habe ich, immer wenn ich dich sehe, \_\_\_\_\_ im Bauch!
2. Immer wenn ich die beiden zusammen sehe, denke ich, dass das Sprichwort „Liebe macht \_\_\_\_\_!“ tatsächlich stimmt.
3. Es ist nun wirklich eine lange Zeit her, dass wir auf \_\_\_\_\_ sieben geschwebt sind.
4. Glaubt ihr wirklich an Liebe auf den ersten \_\_\_\_\_?
5. Ich denke, dass in vielen Fällen der \_\_\_\_\_ trügt und der Partner am Ende doch ganz anders ist als gedacht!
6. Wenn die eine Person mehr möchte als die andere, kann eine Beziehung eigentlich nur in die \_\_\_\_\_ gehen.
7. Nach vielen gemeinsamen Jahren sind die beiden immer noch ein Herz und eine \_\_\_\_\_.
8. Aber auch die schönste Liebe kann zu Ende gehen und eine Partei womöglich am Ende sogar \_\_\_\_\_ erleiden.

## 3. Übe das Passiv!

Was kommt in die Lücke? Entscheide dich für die richtige Form von *werden* und bilde die korrekte Partizip II Form des Verbs in Klammern.

1. Gefühle sind international und \_\_\_\_\_ gern in Sprachbilder \_\_\_\_\_. (packen)
2. Nicht jedes dieser Bilder \_\_\_\_\_ sofort \_\_\_\_\_. (verstehen)



## Deutsch im Fokus

Sprachbar – Aufgaben

---

3. Außerdem kann nicht jede Redewendungen in andere Sprachen \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_. (übersetzen)
4. Die Einteilung der Wolken in vier Grundformen \_\_\_\_\_ auch heute noch  
\_\_\_\_\_. (verwenden)
5. Missverständnisse kann es geben, wenn ein Deutscher einen Briten \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, ob er auch „butterflies in his stomach“ hat. (fragen)
6. Mit dem Idiom „ein Herz und eine Seele“ \_\_\_\_\_, dass zwei  
Menschen perfekt zusammenpassen. (beschreiben)
7. \_\_\_\_\_ man von ganzem Herzen von jemandem \_\_\_\_\_, ist das ein  
wunderbares Gefühl. (lieben)

*Autorin: Katrin Hofmann  
Redaktion: Suzanne Cords*